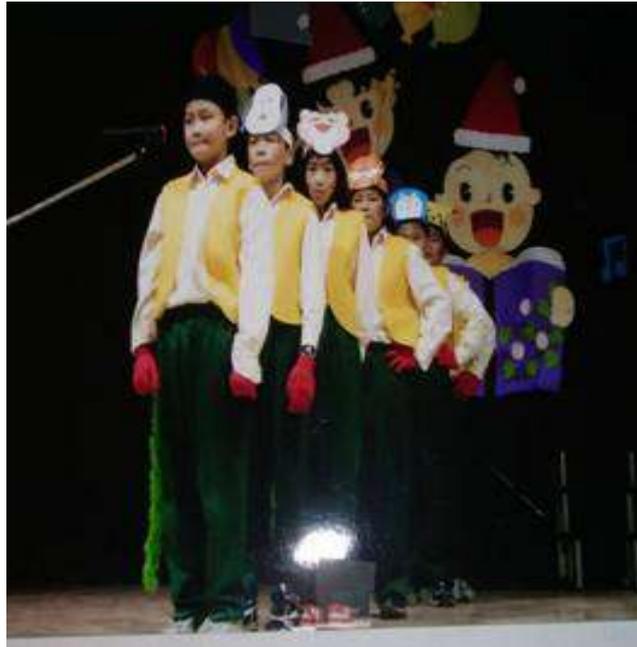


Everyone Could Be Shakespeare :

How I Incorporate Poetry in My EFL Classroom ?

Hsiao-Ying Peng (彭曉瑩) Er Chong Elementary School (北縣二重國小)



前言

「人之初，性本善，性相近，習相遠...」，牙牙學語階段許多人都會琅琅上口的一段三字經，也許當初並不理解文字，但是至今深印腦海。這是兒歌韻文 (Nursery Rhymes) 的成功，在英美長大的小孩誰不會琅琅上口地哼誦幾句。談到對英詩的執著，大學主修外文時，文學課是覺得最辛苦的事情，教授一再說：「文學能增長人智慧」，隨著時光遷徙，現在方能深黯這句話的意義。

筆者參加了連續三年的 ETA, 即中華民國英語文教師學會所舉辦的國際英語學術研討會，進來愈來愈多學者專家皆一致發聲表示：現階段所謂台灣國小英語教育強調「聽」、「說」為主的英語教育，偏頗了閱讀和寫作能力。當然，箇中還有著課堂時數不足、資源有限、師資、學生程度等相關因素。而英詩卻是能彰顯綜合能力，含括聽說讀寫文化功能的利器。是以，筆者基於對文學，特別是英詩的熱愛，在國小將英語課程設計融入了英詩部分。筆者以下將就為什麼要教授英詩的意義？(why) 以及如何進行課程設

計？(How) 實施要領 (Tips) ？以及英詩課程設計內容為何？(What) ，並將實務經驗與作品分享於後：

壹、 為什麼要教授英詩？ Why？

一、將文學加入英語教學的意義

將文學加入英語課程的分類，依照專家說法，在課堂中融入文學可以基於三個分類方式，其一，是以詩歌種類分類 (genre-based) ，其次，以課程主題基礎 (theme -based) ，另一項是以教授的語言 (language-based) 作為基礎。目前在國小英語教育現場，筆者以為就執行來看，後兩者較為容易，故省略第一項論述。

另就北縣英語教育現況來看，目前台北縣所舉辦過的英語劇團 (drama)、製作英語繪本競賽 (making sketch book contest) ，看圖說故事 (comic strips) 等皆為文學的表現方式。然本文，將文學聚焦在英詩 (poetry) 部分，英詩和其他上述種類相較，在國小課程應用上需要更多的引導和推廣。其實，只要引導的方法得當，師生都可以一齊沉浸在美麗如詩如畫的英詩世界。

二、教授英詩的優點

詩呈現最洗鍊的文字，因為它的簡單，卻也是難在這裡。它的文體獨特，長度雖短，意涵深遠。對學生的學習和教師的教學來說，英語課程融入有許多好處：

(一) 提供最深層、實際的文化經驗 (cultural experience)

在學習英詩的過程，是一種語言的認同 (language acquisition) ，因為英詩的教學前提是學生對該語言的純熟掌握度。英語教學中的文化一環對沒有情境的學習者來說是最艱澀的，而詩便提出了真實的語料素材 (real materials) 做文化學習。譬如說：一兩句”Threat or trick ! Give me something good to eat.” ，就切中了的萬聖節的精髓，筆者在萬聖節 (Halloween) 那一週的節慶教學，就和班上同學在討論遊行時要唸誦的文字時，共同即興創作 (improvisation) 了一首，而領著小朋友一起遊行校園讀自己創作的英詩，真是一種令人感動的美感經驗，該首如下：

Knock. Knock. Knock.

Open the door.

I see you.

Threat or thrick? Threat or thrick? Threat or thrick?

Give me something good to eat.

Give me candy. Give me chocolate. Give me money.

What! No money.

That's O.K.

Happy Holloween! Ya!

(二) 重新組織思考大腦內的字彙資料庫

在英詩的創作過程中，腦力激盪(brain-storming) 促使學生重新組織腦中知識庫，整理寫下許多同類素材的字，強迫兒童思考學習(think to learn)，而非呆坐在那學習(sit to learn)。兒童必須去過濾每一個想到的字，加入批判思考(critical thinking)。

(三) 發揮情感、智力、想像力和創造力

英詩是一種美感經驗的建構，蘊含哲學深意，詩可以讓人超脫現實時空一切界線，將腦中影像具像化(visualization)，駕馭自我的想像力(imagination)更是一生受用無窮的能力。表達自我情感和創造力，則可以讓人釋放情感，學會表達。

(四) 提高學習動機和興趣

英詩的文體、音調和文字，對學生學習經驗來說，多數是一種新的體驗，也因此算是在課程中加入了新的語言刺激和氛圍。英詩沒有絕對的對與錯，如果教師能適切引導，多用鼓勵性言語，加強正向積極的回饋機制，少用糾正錯誤口吻，可提高兒童學習動機和興趣。

(五) 可加深加廣學習

對程度好的學習者，提供了更進一步的探索和努力方向，教師可以提供支援系統，例如：提供部分範例、學習單引導和模式，字典，也能夠讓程度好的兒童覺得具挑戰性。

(六) 掌握語言和文字

文字通常有押韻 (rhythm)、簡單意義深遠、搭配明顯的鏗鏘節奏感，呈現作者表現的意像(image)，透過象徵 (symbol)、明喻(simile)、暗喻(metaphor)等筆法構築出來，所以字字都必需拿捏和掌握得宜。

(七) 能同時加強聽、說、讀、寫等綜合能力

透過教英詩，當中可學習字彙、文法、句型、發音(phonics)...等等。透過英詩的大聲朗誦(read aloud)，又加強孩童對語言的自信心，我們必須說英語的音調(intonation)，其實是英語教學最重要的一環，卻常被忽略，語調的高低和起伏，輕音和重音的抑揚頓挫，事實顯示有許多的英語學習者，就敗在歷年以來不易修正的口音，而透過音韻明顯的英詩，可以補足並強化此項。

(八) 增進人際溝通和分享能力

英詩課程設計透過分組討論和全班腦力激盪的過程，能增進人際溝通能力，若能在延伸活動鼓勵多做一些朗誦英詩的共同賞析，在和親友分享過程，也增進了和人際溝通能力，筆者班上優秀的佳作常被應用在繪本製作或班級戲劇表演，或是貼在公佈欄上，這對發表的小朋友是很大的激賞與認同。

貳、如何進行設計課程？How？

那究竟英詩該如何融入課程中呢？筆者在實施時，大致經由以下步驟：

一、先強化基本字彙和句型

基本字彙的意義必須確定兒童有一定熟悉程度，比方說要進行顏色詩(Color poem)英詩課程之前，當然要請兒童先熟稔各種顏色的英語，包括聽、說和讀 red/ yellow/ green/ blue/ brown/ white/ black 等顏色。

二、 進行腦力激盪，可以分數人一組或全班一起

這樣的好處是讓程度不同的同儕有互相學習的機會，互相補強也讓學習較緩慢(slow learners) 的同學，在小組內不會感到學習挫折，透過合作取代競爭。至於分組的方法可視教師設計分成兩人、三人一組、多人一組或全班一起進行。

三、 提供模式引導與作品，縮小引導範圍

主要是提供兒童基本句型結構或文字結構，如果教學目標是一首顏色詩，可能剛開始必須先強調個別句子的寫法，例如：教授顏色詩時筆者會先請學生思考：What is red ?The ____is red. / What is blue? The ____is blue.等相同句型的練習，等到最後再將這些句子透過選取類比和組合變成一首完整的英詩。

四、 草稿撰寫與修定

將教學步驟分解，縮小範圍的透過共同討論分享，提升對文字和語言的敏感度，再寫下一幅過腦海的一系列想法，將這些文字都記錄下來，並透過教師協助建議，再重新定稿並完成。

五、 大聲朗讀與透過不同表演方式分享

語言學習的三步驟，當中最關鍵點是在第三階段，要將語言變成是自己的東西 (making the language your own) ， (Brewster, & Ellis , 2002)

當學生透過英詩課程，處理新的語言 (manipulating new language) ，不管是經由像是繪本製作或是戲劇的表演方式，轉化成自己的東西，變成長期記憶的儲存。

參、 英詩在實施教學過程中的要領：

一、 提供強大支援系統

學生需要正向加強和強大的支援系統，譬如說：圖書館、家長和教師都必須隨時準備支援兒童，如果能替兒童準備一本圖畫字典工具書更好。

二、 建立良好親師關係和創作氣氛

跟說故事一樣，學生好喜歡聽故事，那是因為聽故事讓人覺得放鬆，是一種無壓力(pressure free) 的學習情境，如果聽故事要考試，那就不見得快樂。 如果做的是英詩的創作寫作過程，也許學生的思索會比較長，教師比需更有耐心的等候回答時間，台灣的教育一直備受攻訐教師說話時間(Teacher Talking Time, TTT) 太冗長，這是傳統傳輸式教育，教師而在英詩的教育上，這是以學生為中心的教學模式。教師賞識每一個作品，透過鼓勵性言語，強化學習動機。

三、 以圖畫代替艱澀字彙

在英詩的寫作方面，兒童常會有想得到，卻寫不出來的困境，筆者建議在第一遍草稿或討論時，可以請他們畫出來或者請其他同學幫忙，而不要將思緒困在某一個不熟悉的單字上，這點額外好處是使教師進行教學課程較為流暢，而該問題應該等到整體思考完後再來進行問題解決。

四、 勿太密集

因為課程實施需要相對比較多時間，筆者建議加入次數應該合宜，不要超出孩子負荷或導致厭倦，這可以視班級兒童差異和學習狀況做調整改變。

肆、 英詩課程設計內容為何？ what？

筆者以下將針對實務操作中的題材與作品分享授課經驗，茲列舉實際上課所實施的主題，並詳見圖一至六之說明：

一、 姓名詩(Name poem)

筆者針對三年級學生設計。列舉兩樣佳作。其中一位 Eden 小朋友想到將自己名字作國家的排列，後面並畫上這些國家 Egypt/Denmark/England/Norway

國旗：

Egypt

Denmark

England

Norway

下圖則為另一位三年級 Joan 同學寫出的作品，以月份為表現。

January

October

April

November

圖一

Joan 的姓名詩



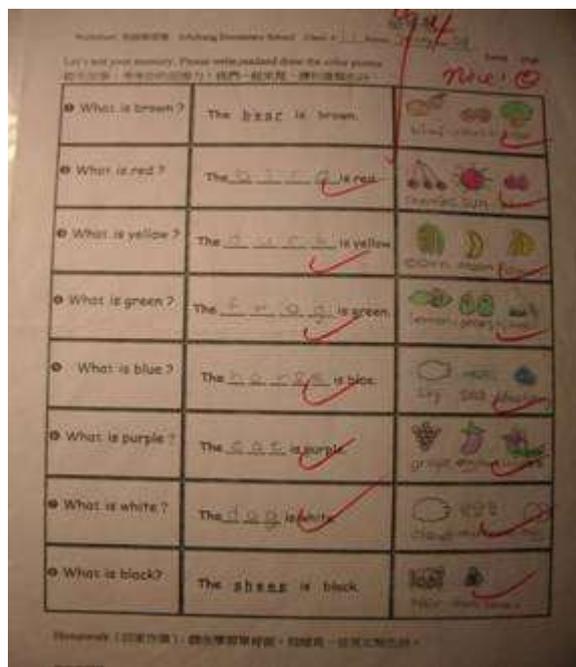
二、顏色詩 (Color poem)

針對顏色這個學習主題進行引導，學習單上有基本句型引導，搭配繪本 *Brown Bear, Brown Bear, What do you see?* 做引導，學習較慢的同學也可以就寫出故事繪本上的動物即可。其次，進行修改審閱，教師和同儕互相給意見，最後在定稿，重新

寫一次並加上插畫，部分電腦較強的小朋友可以以電腦輔助完成，最後透過戲劇呈現，小朋友一輩子也難忘記，請參閱圖二和圖三

圖二

學習單引導



下圖是一位四年級 Doraemon 同學，透過引導後寫出的卡通人物詩，這位卡通迷的詩篇在朝會和英語戲劇表演時，曾被公開發表，獲得校長和全校師生讚賞，十分精采。文字內容如下：

What is pink? The Pink Panther is pink.

What is blue? The Doraemon is blue.

What is white? The Snoopy is white.

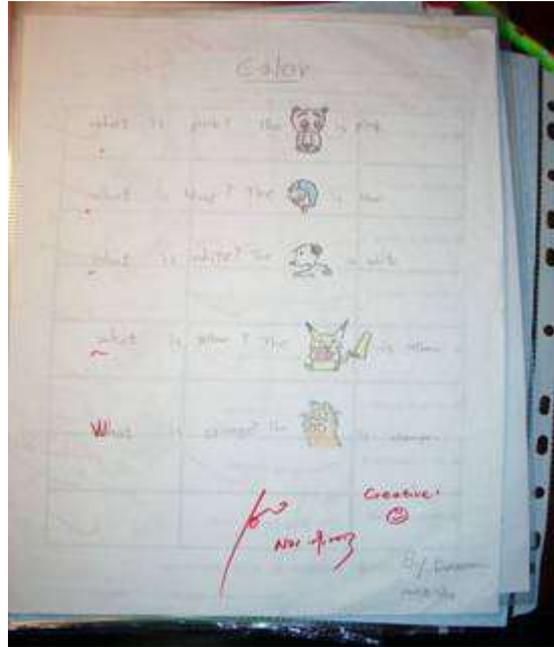
What is yellow? The Pocket Monster is yellow.

What is orange? The Garfield is orange.

其實，作者原本英文部分是以圖畫呈現，更顯生動，如下圖三：

圖三

Color poem 作品



圖四

在英語戲劇比賽 Abracadabra 演出



三、動詞詩 (Verb poem)

在教完基本的日生活動詞，將英詩融入課程設計，以下呈現由五個動詞 sleep /run/ eat/ bend/ swim 發展而成，乃筆者和藝術與人文陳鳳真老師協同教學，已發表於台北縣童話英語繪本比賽，這本動詞詩英語繪本創作，還另外建立小朋友逐漸有玩文字---呈現不規則文字的形狀詩觀念。下圖五、六摘錄其中兩句：“Sleep. Sleep. Sleep. I can sleep. I can sleep as long as a piggy.” 和 “Swim. Swim. Swim. I can swim. I can swim with a dolphin to the sea.” 這首詩還加入應用發音 phonics，讓小朋友體會念出押韻尾音/i/ 的感覺。

圖五

動詞詩結合英語繪本創作



圖六

動詞詩並加入形狀詩概念



四、比喻詩 (Simile poem)

透過直接的比喻，來擴展想像力，比方說：

”Mother’s love just like _____. “進行比喻的訓練。

又例如： I wish I were a _____. I wish I had _____.

都是課堂曾實施過幾的比喻的練習。

五、感官詩 (Five Senses poem)

利用兒童天生的感官進行創造，其形式如下：

It tastes like _____.

It sounds like _____.

It smells like _____.

It looks like _____.

It makes you feel like _____. (Vicki & Margaret , 2001 , P.99)

這種形式的詩，很好發揮兒童的想像力和趣味性。例如以雨(rain)作主題，學生很直接回應形狀像「針」(needle)或聲音像「打鼓」(drum)，這時教師便可引出 “I looks like needles.”” It sounds like drums.” 句型和單字，或以聲音和實物來提示學生，引出更多的發表。

六、喜歡詩 (I like poems)

這首詩非常適合初學者三年及四年級階段，學生的字彙在比較少便可施行。教師要強調 but 和相同事物類比排列的示範引導。其形式(pattern) : (Vicki & Margaret , 2001 , P.119)

I like _____.
I like _____.
I like _____,
but I don't like _____.

例如：以動物為主題的喜歡主題詩如下：

I like dogs.
I like cats.
I like horses,
but I don't like rats.

結語

英詩可以唱，英詩還可以畫，更可以表演。將英詩和戲劇結合或和英語繪本製作結合都不啻是一個好點子。其實，將英詩融入英語教學一點也不難，目前，除了除了簡單的英語童詩韻文以外，還可以加入創作，英詩的產出是辛苦的過程，但是所結的果實卻是甘甜的。在國小英語學習階段，引導英詩的課程，並非不可達的使命。雖說引導過程特別辛苦，但是一定要有耐心面對孩童的空白思索期，讓他們多一點時間，轉化讓語言成為自己的東西。你會喜歡的！

參考書目

Brewster, J., & Ellis,G., 2002, *The primary English Teacher's Guide*. London : Penguin
Homes, L.V.,& Moulton, M.R., 2001, *Writing Simple Poems*. Cambridge : Cambridge University Press
東西圖書出版社編輯部 (2004) : *英語童詩與韻文*。台北市：東西圖書出版。